

## REGION WALLONNE

F. 84 — 1587

21 JUIN 1984. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 4 janvier 1984 accordant à la Société nationale du Logement une avance remboursable destinée au financement des travaux de construction et de réhabilitation de logements par certaines sociétés agréées par cette institution

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 6 et 38;

Vu l'article 51.10 de la section 36 du titre II du budget de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1984;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 24 mars 1983 déterminant les modalités d'octroi d'avances remboursables à la Société nationale du Logement à charge du budget de la Région wallonne;

Vu l'arrêté ministériel du 4 janvier 1984 accordant à la Société nationale du Logement une avance remboursable destinée au financement des travaux de construction et de réhabilitation de logements par certaines sociétés agréées par cette institution, notamment l'article 4;

Vu l'avis du 20 juin 1984 de l'Inspecteur des Finances,

Arrête :

Article unique. L'article 4 de l'arrêté ministériel du 4 janvier 1984 accordant à la Société nationale du Logement une avance remboursable destinée au financement des travaux de construction et de

réhabilitation de logements par certaines sociétés agréées par cette institution, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. L'avance visée à l'article 1er est divisée en trois tranches annuelles.

La première s'élève à cinq cent septante-cinq millions de francs (F 575 000 000) et sera mise en liquidation par fractions trimestrielles égales au cours de l'exercice 1984.

La deuxième s'élève à neuf cent cinquante-cinq millions de francs (F 955 000 000) et sera mise en liquidation par fractions trimestrielles égales au cours de l'exercice 1985. Toutefois, préalablement à la liquidation de la troisième fraction, un rapport justificatif, visé par le commissaire de l'Exécutif, sera établi par la Société nationale du Logement; pour chaque chantier, ce rapport reprendra l'état d'avancement des travaux et un relevé des paiements y afférents.

Le solde sera liquidé au cours de l'exercice 1986, sur la base d'une déclaration de créance appuyée d'un rapport final justificatif. »

Bruxelles, le 21 juin 1984.

Le Ministre de la Région wallonne  
pour le Logement et l'Informatique,  
J. MAYENCE

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1587

21. JUNI 1984. — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 4. Januar 1984 zur Gewährung an die Nationale Wohnungsbaugesellschaft eines rückzahlbaren Vorschusses für die Finanzierung des Baus und der Wiederherstellung von Wohnungen durch gewisse von dieser Einrichtung anerkannte Gesellschaften

Aufgrund des Wohnungsgesetzbuches, insbesondere der Artikel 6 und 38;

Aufgrund des Artikels 51.10 des Abschnitts 36 des Titels II des Haushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1984;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 24. März 1983 zur Festlegung der Modalitäten der Gewährung, zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region, von rückzahlbaren Vorschüssen an die Nationale Wohnungsbaugesellschaft;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 4. Januar 1984 zur Gewährung an die Nationale Wohnungsbaugesellschaft eines rückzahlbaren Vorschusses für die Finanzierung des Baus und der Wiederherstellung von Wohnungen durch gewisse von dieser Einrichtung anerkannte Gesellschaften, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 20. Juni 1984,

Beschliesst der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung:

Einziges Artikel. Artikel 4 des Ministerialerlasses vom 4. Januar 1984 zur Gewährung an die Nationale Wohnungsbaugesellschaft eines rückzahlbaren Vorschusses für die Finanzierung

des Baus und der Wiederherstellung von Wohnungen durch gewisse von dieser Einrichtung anerkannte Gesellschaften wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 4. Der in Artikel 1 erwähnte Vorschuss wird in drei jährliche Teilbeträge aufgeteilt.

Der erste beläuft sich auf fünfhundertfünfundsiebzig Millionen Franken (F 575 000 000) und wird in gleichen dreimonatlichen Teilen im Laufe des Rechnungsjahres 1984 ausgezahlt.

Der zweite Teilbetrag beläuft sich auf neunhundertfünfundfünfzig Millionen Franken (F 955 000 000) und wird in gleichen dreimonatlichen Teilen im Laufe des Rechnungsjahres 1985 ausgezahlt. Vor Auszahlung des dritten Teils wird jedoch ein rechtfertigender Bericht, beglaubigt vom Kommissar der Exekutive, von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft abgefasst werden; dieser Bericht gibt für jede Baustelle den erreichten Stand der Arbeiten sowie die Aufstellung der damit verbundenen Zahlungen wieder.

Der Restbetrag wird im Laufe des Rechnungsjahres 1986 auf der Grundlage eines Forderungsschreibens mit beiliegendem rechtfertigendem Schlussbericht ausgezahlt.

Brüssel, den 21. Juni 1984.

Der Minister der Wallonischen Region  
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,  
J. MAYENCE

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 84 — 1587

21 JUNI 1984. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 januari 1984 tot toekenning aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting van een terugvorderbaar voorschot ter financiering van de wederopbouw- en rehabilitatiewerken van woningen door bepaalde door deze instelling erkende maatschappijen

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 6 en 38;

Gelet op artikel 51.10 van afdeling 36 van Titel II van de begroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1984;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 24 maart 1983 tot vaststelling van de wijze waarop aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting terugvorderbare voorschotten worden toegekend ten laste van de begroting van het Waalse Gewest;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 januari 1984 tot toekenning aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting van een terugvorderbaar voorschot ter financiering van wederopbouw- en rehabilitatiewerken van woningen door bepaalde door deze instelling erkende maatschappijen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën d.d. 20 juni 1984,

Besluit :

Enig artikel. Artikel 4 van het ministerieel besluit van 4 januari 1984 tot toekenning aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting van een terugvorderbaar voorschot ter financiering van

wederopbouw- en rehabilitatiewerken van woningen door bepaalde door deze instelling erkende maatschappijen, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 4. Het in artikel 1 bedoelde voorschot wordt in drie jaarlijkse tranches gesplitst.

De eerste tranche bedraagt vijfhonderd vijfenzeventig miljoen frank (F 575 000 000) en zal in gelijke kwartaalfracties gedurende het dienstjaar 1984 worden uitbetaald.

De tweede tranche bedraagt negenhonderd vijfenveertig miljoen frank (F 955 000 000) en zal in gelijke kwartaalfracties gedurende het dienstjaar 1985 worden uitbetaald. Nochtans moet vóór de uitbetaling van de derde fractie een verantwoordingsverslag, geïmprimeerd door de commissaris van de Executieve, worden opgemaakt door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting; voor elke werf moet dit verslag de stand van de werken en een opgave van de desbetreffende betalingen vermelden.

Het saldo zal in de loop van het dienstjaar 1986 worden uitbetaald op basis van een schuldverklaring gestaafd door een verantwoordingsinverval.

Brussel, 21 juni 1984.

De Minister van het Waalse Gewest  
voor de Huisvesting en de Informatica,  
J. MAYENCE

## ANDERE BESLUITEN

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 31 juli 1984 is aan de heer Porta, A., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in de politierechtbank te Brugge.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijkbesluit van 13 augustus 1984 is Mevr. Charlier, M., raadsheer in het Hof van beroep te Luik, benoemd tot raadsheer in het Hof van cassatie.

Bij koninklijk besluit van 30 juli 1984 is Mevr. Mons delle Roche, M., echtgenote Mignon, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne, aangewezen tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 25 augustus 1984.

Bij koninklijk besluit van 2 augustus 1984 is de heer Close, Fr., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 25 augustus 1984.

## AUTRES ARRÊTÉS

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 31 juillet 1984 est acceptée, à sa demande, la démission de M. Porta, A., de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de police de Bruges.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 13 août 1984, Mme Charlier, M., conseiller à la Cour d'appel de Liège, est nommée conseiller à la Cour de cassation.

Par arrêté royal du 30 juillet 1984 Mme Mons delle Roche, M., épouse Mignon, juge au tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, est désignée aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 25 août 1984.

Par arrêté royal du 2 août 1984 M. Close, Fr., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 25 août 1984.